

Arabisch voor beginners deel 2

Les 12

12.6 Antwoorden oefeningen pp. 239-242

Oefening 1

Lees deze werkwoordsvormen hardop actief en passief.

Rood = is correctie (p. 239). *Kan gelezen worden als ik, jij (m/v) en zij ev.

فَهَمَّتْ *	عَرَفَتْ *	يَكْتُبُ	يَفْعَلُ	تَصْنَعُ	يَعْمَلُ	actief	١
فُهْمَتَ *	عُرِفَتْ *	يُكْتُبُ	يُفْعَلُ	تُصْنَعُ	يُعْمَلُ	passief	
يُسْتَعْمِلُ	يُقَاتِلُ	تَعَلَّمَ	عَلِمَتْ	جَمَعَتْ	فَتَّشَ	actief	٢
يُسْتَعْمَلُ	يُقَاتَلُ	تُعَلَّمُ	عُلِمَتْ	جُمِعَتْ	فُتِّشَ	passief	
تَنْوَرُ	يَتَعَلَّمُ	يَسْتَعْلِمُ	اِسْتَعْمَلَ	يَشْتَرِكُ	يَتَعَاوَنُ	actief	٣
تُنَوَّرُ	يَتَعَلَّمُ	يُسْتَعْلِمُ	اِسْتَعْمِلَ	يَشْتَرِكُ	يَتَعَاوَنُ	passief	
زَوْجَ	يَجْتَمِعُ	كَسَرَ	اِسْتَعْلَمَ	يُوقِفُ	وَقَّفَ	actief	٤
زَوْجَ	يُجْتَمَعُ	كُسِرَ	اِسْتَعْلِمَ	يُوقَفُ	وُقِّفَ	passief	

Oefening 2

Welke werkwoordsvormen zijn actief en welke passief?

Rood = is correctie (p. 239). *Kan gelezen worden gelezen worden als: ik, jij (m/v) en zij ev.

	يَعْمَلُ	يُفْعَلُ	يَفْعَلُ	فَعَلَ	actief	١
			يُفْعَلُ	فُعِلَ	passief	
		يُكَسِّرُ	يَسْتَعْمِلُ	عَمِلَ	actief	٢
		يُكَسِّرُ	يُسْتَعْمَلُ	عُمِلَ	passief	
			يُقَاتِلُ	قَاتَلَ	actief	٣
	تُعَلَّمُ	يُقَاتَلُ	قُتِلَ	قُوتِلَ	passief	
	وَصَلَتْ *	وَضَعَتْ *	وَضَعَ	تَضَعُ	actief	٤
				تُوضَعُ	passief	

Oefening 4Beantwoord de volgende vragen. Modelantwoorden. **Rood** = correctie p. 239.

في أَيَّةِ سَاعَةٍ بَدَأْتَ بِالْعَمَلِ الْيَوْمَ؟	مَتَى وُلِدْتَ؟	١
Op welk uur (hoe laat) begon je met het werk vandaag.	Wanneer ben je geboren?	
الْيَوْمَ بَدَأْتُ بِالْعَمَلِ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ صَبَاحًا.	وُلِدْتُ فِي سَنَةِ أَلْفَيْنِ.	
Vandaag ben ik om tien uur 's ochtends met het werk begonnen.	Ik ben geboren in het jaar tweeduizend.	
هَلْ ابْتَدَأْنَا / بَدَأْنَا السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ صَبَاحًا؟	مَا اسْمُكَ الْعَائِلِي؟	٢
Begonnen wij om tien uur vanmorgen?	Wat is jouw familienaam?	
نَعَمْ ابْتَدَأْنَا / بَدَأْنَا السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ صَبَاحًا.	اسْمِي الْعَائِلِي (اسْمُ عَائِلَتِي) هُوَ النَّجَّار.	
Ja wij begonnen om tien uur vanmorgen.	Mijn familienaam is Najjar.	
السَّنَةُ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ كَمْ شَهْرًا؟	هَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّجٌ؟ مُتَزَوِّجَةٌ؟	٣
Uit hoeveel maanden bestaat het jaar?	Ben je getrouwd (m/v)?	
السَّنَةُ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ ١٢ شَهْرًا.	لَا، لَسْتُ مُتَزَوِّجًا / مُتَزَوِّجَةً؟	
Het jaar bestaat uit 12 maanden.	Nee, ik ben niet getrouwd (m/v).	
هَلْ كَانُوا الثَّانِي آخِرَ شَهْرِ السَّنَةِ؟	هَلْ لَكَ (لَدَيْكَ) أَوْلَادٌ؟	٤
Is november de laatste maand van het jaar?	Heb je zonen (jongens, kinderen)?	
لَا، لَيْسَ كَانُوا الثَّانِي آخِرَ شَهْرِ السَّنَةِ.	نَعَمْ، لِي (لَدَيَّ) أَوْلَادٌ.	
Nee, november is niet de laatste maand van het jaar.	Ja, ik heb zonen (jongens, kinderen).	

Oefening 4Verander in de onderstaande zinnen de actieve (**vetgedrukte**) vorm van het werkwoord in een passieve vorm. Let op: het lijdend voorwerp in de actieve zin wordt onderwerp in de passieve zin, pas (indien noodzakelijk) de vervoeging van het werkwoord aan. Met eindvocalisatie. **Rood** = correctie (p. 240).

Nabila overhandigt morgen de krant.	تُسَلِّمُ نَبِيلَةُ الْجَرِيدَةَ غَدًا.	
De krant wordt morgen overhandigd .	تُسَلِّمُ الْجَرِيدَةُ غَدًا.	
Hij nodigde zijn vriend uit voor een bezoek aan Damascus.	دَعَا صَدِيقَهُ لِرِزَارَةِ دِمَشْقِ.	١
Zijn vriend werd uitgenodigd voor een bezoek aan Damascus.	دُعِيَ صَدِيقُهُ لِرِزَارَةِ دِمَشْقِ.	
Ik zei hem dat ik naar Marokko reisde.	قُلْتُ لَهُ إِنَّي سَافَرْتُ إِلَى الْمَغْرِبِ.	٢

Hem werd gezegd dat ik naar Marokko reisde.	قِيلَ لَهُ إِنِّي سَافَرْتُ إِلَى الْمَغْرِبِ.	
Hij verkoopt het huis.	يَبِيعُ الْبَيْتَ.	٣
Het huis wordt verkocht .	يُبَاعُ الْبَيْتُ.	
De lerares opent de deur.	فَتَحَتِ الْمُدْرَسَةُ الْبَابَ.	٤
De deur werd geopend (door de lerares).	فُتِحَ الْبَابُ (مِنَ الْمُدْرَسَةِ).	
Ik schreef de brief.	كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ.	٥
De brief werd geschreven .	كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ.	
Wij zagen de mooie zee.	رَأَيْنَا الْبَحْرَ الْجَمِيلَ.	٦
De mooie zee werd gezien .	رُئِيَ الْبَحْرُ الْجَمِيلُ.	
Hij verrast zijn echtgenote.	يُفَاجِئُ زَوْجَتَهُ.	٧
Zijn echtgenote wordt verrast .	تُفَاجَأُ زَوْجَتُهُ.	
Ik vroeg hem naar de brief.	سَأَلْتُهُ عَنِ الرِّسَالَةِ.	٨
Hem werd naar de brief gevraagd .	سُئِلَ عَنِ الرِّسَالَةِ.	
Wij voegen enkele woorden toe.	نُضِيفُ بَعْضَ الْكَلِمَاتِ.	٩
Enkele woorden worden toegevoegd .	تُضَافُ بَعْضُ الْكَلِمَاتِ.	
Hij stuurde de jongen naar school.	أَرْسَلَ الْوَلَدَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	١٠
De jongen werd naar school gestuurd .	أُرْسِلَ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	
Wij legden de kleding in de kast.	وَضَعْنَا الْمَلَابِسَ فِي الْخِزَانَةِ.	١١
De kleding werd in de kast gelegd .	وُضِعَتِ الْمَلَابِسُ فِي الْخِزَانَةِ.	
De ambtenaar berichtte de mensen.	أَخْبَرَ الْمُوظَّفَةَ النَّاسَ.	١٢
De mensen werden door de ambtenaar bericht .	أُخْبِرَ النَّاسُ (مِنَ الْمُوظَّفَةِ).	

De directeur verwelkomt de gasten.	يُرْحَبُ الْمَدِيرُ بِالضُّيُوفِ.	١٣
De directeur wordt door de gasten verwelkomt .	يُرْحَبُ الْمَدِيرُ بِالضُّيُوفِ.	
Hij gaf Karim geld.	أَعْطَى كَرِيمٌ نُقُودًا.	١٤
Karim werd geld gegeven .	أُعْطِيَ كَرِيمٌ نُقُودًا.	
Ik noem mijn dochter Yasmin.	أُسَمِّي بِنْتِي يَاسْمِينَ (Yasmin).	١٥
Mijn dochter wordt Yasmin genoemd .	تُسَمَّى بِنْتِي يَاسْمِينَ (Yasmin).	

Oefening 5

Vertaal. **Bruin** = toevoeging.

1	Men beweert.	يُزَعَمُ
	Zij beweren.	يَزْعُمُونَ
2	Men zegt.	يُقَالُ
	Zij zeggen.	يَقُولُونَ
3	Men beweerde.	زُعِمَ
	Zij beweerden.	زَعَمُوا
4	Men zei.	قِيلَ
	Zij zeiden.	قَالُوا
5	Men dacht.	ظَنَّ / فَكَّرَ
	Zij dachten.	ظَنُّوا / فَكَّرُوا
6	Men vindt. (er wordt gevonden, er is)	يُوجَدُ
	Zij vinden.	يَجِدُونَ
7	Men kan hier lopen.	مِنَ الْمُمَكِّنِ الْمَشِيِّ هُنَا.
	Het lopen is hier mogelijk.	يُمْكِنُ الْمَشْيُ هُنَا.
8	Men mag hier niet lopen.	لَا يُمَكِّنُ الْمَشْيَ هُنَا.

	Het lopen is hier verboden.	الْمَشْيُ مَمْنُوعٌ هُنَا
	Het lopen is hier niet toegestaan.	لَا يُسْمَحُ بِالْمَشْيِ هُنَا.
9	Men moet zich goed aankleden.	يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَلْبَسَ جَيِّدًا.
12	Men mag hier alles zeggen. (Het is toegestaan dat elk ding hier wordt gezegd.)	يُسْمَحُ أَنْ يُقَالَ كُلُّ شَيْءٍ هُنَا.
	Het is mogelijk dat zij hier alles zeggen.	يُمْكِنُ أَنْ يَقُولُوا كُلَّ شَيْءٍ هُنَا.

Oefening 6

Vul een voegwoord in. **Rood** = correctie (p. 241).

De thee wordt geschonken totdat de suiker smelt, vervolgens wordt het aangeboden aan de drinkers.	يُصَبُّ الشَّاي حَتَّى يَذُوبَ السُّكَّرُ، ثُمَّ يُقَدَّمُ إِلَى الشَّارِبِينَ.	١
Hij stierf zoals hij leefde.	مَاتَ كَمَا عَاشَ.	٢
Zij er hier sigaretten of niet?	هَلْ تُوجَدُ هُنَاكَ سِجَائِرٌ أَمْ لَا؟	٣
Hier wordt geen thee geteeld maar men importeert het uit het buitenland.	لَا يُزْرَعُ الشَّاي هُنَا بَلْ يَسْتَوْرَدُهُ مِنَ الْخَارِجِ.	٤
De dag begint terwijl de zon ons nadert.	يَبْدَأُ النَّهَارُ عِنْدَمَا تَقْتَرِبُ الشَّمْسُ مِنَّا.	٥
De zon verdwijnt vervolgens begint de nacht.	تَغِيْبُ الشَّمْسُ ثُمَّ يَبْدَأُ اللَّيْلُ.	٦
De maand is dertig of éénendertig dagen.	الشَّهْرُ ثَلَاثُونَ يَوْمًا أَوْ وَاحِدٌ وَثَلَاثُونَ.	٧
Wat doe je als je je vervoeren wilt van Rabat naar Bagdad wilt?	مَاذَا تَفْعَلُ إِذَا أَرَدْتَ الْإِنْتِقَالَ مِنَ الرَّبَّاطِ إِلَى بَغْدَادٍ؟	٨
Iemand vergezelde mij toen ik naar Tunesië reisde.	رَافَقَنِي أَحَدٌ لَمَّا سَافَرْتُ إِلَى تُونِسِ.	٩
Ik ben naar Egypte gekomen om mijn studie af te maken.	جِئْتُ إِلَى مِصْرَ لِكَيْ أُكْمَلَ دِرَاسَتِي.	١٠
Een vriend kwam bij mij langs voordat hij naar Marokko reisde (reist).	مَرَّ بِي صَدِيقٌ قَبْلَ أَنْ يُسَافِرَ إِلَى الْمَغْرِبِ.	١١

Oefening 7 (thema les 12)

Vertaal schriftelijk (modelantwoorden). Geen eindvocalisatie. **Rood** = correctie (p. 272).

1	Als je wilt slagen moet je werken. (Wie slagen wil moet werken.)
	إِذَا قَصَدْتَ النَّجَاحَ، (يَجِبُ) عَلَيْكَ أَنْ تَعْمَلَ. / إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَنْجَحَ، (يَجِبُ) عَلَيْكَ أَنْ تَعْمَلَ. مَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْجَحَ عَلَيْهِ أَنْ يَعْمَلَ.

2	Als hij niet was gekomen, was zij weggegaan.	لَوْ لَمْ يَأْتِ لَدَهَبَتْ.
3	Ofschoon ze alle boeken gelezen had, wist ze weinig.	كَانَتْ تَعْرِفُ قَلِيلًا وَإِنْ قَرَأَتْ كُلَّ الْكُتُبِ.
4	Het is alsof zij nooit een woord geleerd heeft.	كَأَنَّهَا لَمْ تَتَعَلَّمْ كَلِمَةً قَطُّ / أَبَدًا.
5	Men stierf zoals men leefde. (Zij stierven zoals zij leefden).	مَاتُوا كَمَا عَاشُوا.
6	De mannen liepen (gingen voort) totdat zij bij een gouden poort kwamen.	تَقَدَّمَ الرَّجَالُ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى بَابِ ذَهَبِيٍّ.
7	Terwijl ze de krant lezen reed de trein het station binnen.	عِنْدَمَا قَرَأُوا الْجَرِيدَةَ دَخَلَ الْقِطَارُ الْمَحْطَةَ (مَحْطَةَ الْقِطَارِ).
8	Ik ben geboren toen Palestina bezet werd.	وُلِدْتُ لَمَّا أُحْتَلَّتْ فِلَسْطِينَ.
9	We gaan met ons werk door totdat we moe zijn.	نَسْتَمِرُّ بِعَمَلِنَا حَتَّى نَتَّعِبَ / نَكُونُ تَعْبَانِينَ.
10	Hij heeft mij zo hard geslagen dat ik ziek ben geworden.	ضَرَبَنِي ضَرْبًا قَوِيًّا فَصِرْتُ مَرِيضًا. / ضَرَبَنِي ضَرْبًا قَوِيًّا وَنَتِيْجَةً لِذَلِكَ صِرْتُ مَرِيضًا.
11	Zijn jullie met de trein gekomen of met de auto?	هَلْ أَتَيْتُمْ / جِئْتُمْ بِالْقِطَارِ أَمْ بِالسَّيَّارَةِ؟
12	Men leeft niet om te eten, maar men eet om te leven.	لَا يَعْيشُ الْإِنْسَانُ لِيَأْكُلَ لَكِنَّهُ يَأْكُلُ لِيَعِيشَ.
13	Sinds de familie Najjar naar Parijs is verhuisd, is zij door veel Libanese vrienden bezocht.	مُنْذُ أَنْ اِنْتَقَلَتْ عَائِلَةُ النَّجَّارِ إِلَى بَارِيْسِ، زَارَهَا كَثِيرٌ مِنْ أَصْدِقَائِهَا اللَّبْنَانِيِّينَ. مُنْذُ اِنْتِقَالِ عَائِلَةِ النَّجَّارِ إِلَى بَارِيْسِ، زَارَهَا كَثِيرٌ مِنْ أَصْدِقَائِهَا اللَّبْنَانِيِّينَ
14	Ik zeg dit niet om je pijn te doen, maar (veeleer) om je te helpen.	لَا أَقُولُ هَذَا لِأَوْجَعِكَ / لِوَجَعِكَ بَلْ لِأَسَاعِدَكَ / لِمْسَاعَدَتِكَ.
15	Nadia en Fatima wilden hun grootmoeder bezoeken die in het kleinste dorp van de streek woont.	أَرَادَتِ نَادِيَةَ وَفَاتِمَةَ زِيَارَةَ جَدَّتَيْهِمَا الَّتِي تَسْكُنُ فِي أَصْغَرِ قَرْيَةٍ لِلْمِنْطَقَةِ. /

	أَرَادَتْ نَادِيَةً وَفَاطِمَةَ أَنْ تَزُورَا جَدَّتَيْهِمَا الَّتِي تَسْكُنُ فِي أَصْغَرِ قَرْيَةٍ لِلْمِنْطَقَةِ.
16	Of je geeft me antwoord of je schrijft de zin nog een keer (= een tweede maal). أَمَّا تَجِيْبُنِي وَأَمَّا تَكْتُبُ الْجُمْلَةَ مَرَّةً ثَانِيَةً (أُخْرَى). / أَمَّا تَجِيْبُنِي وَأَمَّا تُكْرِرُ كِتَابَةَ الْجُمْلَةَ.
17	Er is besloten dat de prijs van brood en melk verhoogd zal worden. (verhogen = يَرْفَعُ / رَفَعَ) قَرَّرُوا أَنْ تَمَنَّاءَ الْخُبْزِ وَالْحَلِيْبِ (اللَّبْنِ) سَيَرْفَعُ. قُرِّرَ أَنْ تَمَنَّاءَ الْخُبْزِ وَالْحَلِيْبِ (اللَّبْنِ) سَيَرْفَعُ. قُرِّرَ بَرْفَعِ تَمَنَّاءَ الْخُبْزِ وَالْحَلِيْبِ (اللَّبْنِ).
18	Men zegt dat het leven in Noord-Afrika beter is geworden sinds de onafhankelijkheid. (اسْتِقْلَالِ) يُقَالُ إِنَّ الْحَيَاةَ فِي إِفْرِيقِيَا الشَّمَالِيَّةِ تُحَسَّنَتْ مُنْذُ الْإِسْتِقْلَالِ.